

Méthode d'apprentissage des caractères chinois

400 caractères pour la pratique et
1500 exemples d'association

Fabien Drouart



Avant-propos

Le présent ouvrage vous invite à faire connaissance avec l'écriture chinoise, à travers 400 caractères correspondant à la quasi totalité du "Seuil Minimal Indispensable des Caractères" établi en 1985 puis mis à jour par l'Institut de la recherche pédagogique. Sélectionnés en fonction de leur fréquence d'apparition, ils représentent les deux tiers des caractères rencontrés au cours des lectures courantes. En général, ils s'apprennent pendant les trois premières années d'étude du chinois à raison d'une heure par semaine.

Ce livre n'est ni une méthode d'apprentissage de la langue, ni un livre de grammaire, ni même un guide de conversation. Il s'agit d'un cahier d'exercices pour apprendre à lire, écrire et traduire les caractères. Muni de cette expérience, il sera possible d'en assimiler de nouveaux bien plus facilement. Il s'adresse aux personnes débutantes qui souhaitent commencer l'étude du chinois par la mémorisation des signes les plus courants. Comme pour les lettres de l'alphabet apprises à l'école primaire, la mémorisation d'un caractère chinois se fait par la répétition de son écriture et non par la seule observation. L'apprentissage que nous ferons aujourd'hui dans cet ouvrage sera la base d'une écriture rapide et maîtrisée dans le futur. Il faut prendre le bon coup de main dès le départ sous peine de ne pas pouvoir se faire comprendre des Chinois.

Nous avons choisi de classer les 400 caractères suivant le nombre de "coups de crayon" qui les composent. Les signes les plus complexes étant souvent la combinaison de caractères plus simples, ce classement est un excellent moyen de les mémoriser. Pour chacun d'eux, nous donnons une liste de mots pouvant être construits. Ils ne contiennent que des caractères précédemment appris ; c'est l'une des originalités de ce travail.

Si vous avez des remarques ou des corrections à apporter pour améliorer ce livre, n'hésitez pas à nous envoyer un message à l'adresse suivante :

contact@H-K.fr

Sommaire

1	Le chinois : un autre monde pas si complexe	7
2	Le caractère chinois : de la théorie à la pratique	11
1.	Aspect graphique	13
2.	Prononciation	14
3.	Traduction	15
4.	Éléments récurrents multifonctions : les clés	16
5.	Pratique de l'écriture	17
6.	Association des caractères	18
7.	Passage à la phrase	18
8.	Pensée différente	19
3	Les caractères chinois en 20 questions	21
1.	Dans quel sens écrit-on le chinois ?	21
2.	Un texte a-t-il des signes de ponctuation, des majuscules ? . .	22
3.	Un caractère est-il un mot ?	22
4.	Combien existe-t-il de caractères ?	23
5.	Combien sont utiles au quotidien ?	23
6.	Comment ont-ils évolué ?	23
7.	Peut-on créer de nouveaux mots avec des signes millénaires ? .	25
8.	Pourquoi les caractères ne sont-ils constitués que de traits ? . .	25
9.	Existe-t-il une classification ?	26
10.	Pourquoi parle-t-on des écritures traditionnelle et simplifiée ?	28
11.	Au quotidien, comment les Chinois écrivent-ils ?	30
12.	Écrit-on plus vite le français ou le chinois ?	30
13.	Comment écrire avec un ordinateur ou un smartphone ?	31
14.	Comment chercher un caractère inconnu dans un dictionnaire ?	32
15.	Dans quels pays le chinois est-il utilisé ?	33
16.	Comment traduire des noms propres ?	35
17.	Qu'est-ce qu'un proverbe chinois ?	36
18.	Qu'est-ce que la calligraphie chinoise ?	37
19.	Pourquoi parle-t-on de caractères porte-bonheur ?	37
20.	Comment mémoriser l'écriture d'un caractère ?	38

4	Les principales règles d'écriture et de prononciation	41
1.	Le respect du tracé	41
2.	Les différentes prononciations	44
5	Vos 400 premiers caractères	47
	Un trait	51
	Deux traits	51
	Trois traits	55
	Quatre traits	63
	Cinq traits	79
	Six traits	99
	Sept traits	127
	Huit traits	151
	Neuf traits	171
	Dix traits	191
	Onze traits	207
	Douze traits	217
	Treize traits	225
	Quatorze traits	231
	Quinze traits	233
	Seize traits	235
	Index	237

4. Éléments récurrents multifonctions : les clés

La majorité des caractères sont construits autour d'éléments graphiques simples et récurrents que l'expérience permet de localiser rapidement, ce sont les radicaux. Instruments graphiques de repérage, ils facilitent la mémorisation du signe (voir page 38). Le principal radical d'un caractère chinois est la **clé**. Elle est unique. Pour l'organigramme en page 9 :

- le caractère 王 est déduit de la clé 玉,
- le caractère 子 est lui-même une clé,
- le caractère 问 est composé de deux radicaux : 讠 (la clé) et l'élément de la bouche 口.

Ces éléments simples peuvent être associés à des pictogrammes en lien avec ce qu'ils représentaient à l'origine. Il y a par exemple les clés de l'eau, de l'homme, du feu ou du bois. Il en existe un peu plus de deux-cents.

La clé peut donner une idée du sens : la clé de l'oiseau

 [niǎo] oiseau							
qui permet de construire :							
							
poulet	[jī]	canard	[yā]	pigeon	[gē]	rapace	[yīng]

Au sein d'un caractère, les radicaux sont juxtaposés et inclus dans différentes positions mais chacun est bien distinct de ses voisins, il y a rarement un chevauchement. En pratique, la clé peut-être légèrement ou complètement déformée mais elle reste identifiable avec l'habitude.

Exemples de positions de certaines clés

Une clé en haut, en bas ou à gauche : la **terre** 土 [tǔ] :

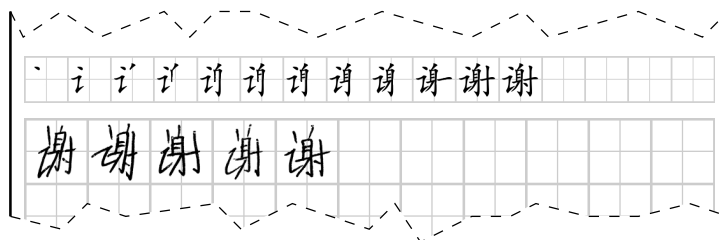
 [qù] aller	 [zài] se trouver	 [chǎng] terrain
---	---	--

Une clé à gauche, en bas ou sous une autre forme : le **feu** 火 [huǒ] :

 [dēng] lampe	 [tàng] brûlant	 [rè] chaleur
---	---	---

5. Pratique de l'écriture

Comme le montre l'organigramme de la page 9, chaque caractère chinois est composé de traits. C'est la partie la plus élémentaire d'un caractère. Un trait est défini comme la marque laissée sur le papier après avoir relevé le stylo pour tracer un nouveau trait indépendamment de celui qui le précède. Chacun d'eux doit être tracé dans un sens précis et suivant un ordre déterminé, c'est la base de la calligraphie chinoise. La page 41 du chapitre 4 présente les règles de base du tracé des traits composant tous les caractères chinois, sans exception. Il en existe huit types.



La succession des traits et leur direction conditionnent non seulement l'aspect et l'équilibre des caractères, mais aussi la mémorisation du geste graphique. Cette propriété permet d'en déduire, pour n'importe quel signe connu ou non, le nombre de traits qui le composent. C'est fondamental pour la recherche dans un dictionnaire. La maîtrise viendra naturellement avec l'expérience et l'espace d'entraînement prévu pour chaque caractère est une excellente aide.

L'écriture des caractères chinois s'inscrit toujours à l'intérieur d'un carré "invisible" de la même taille, peu importe le nombre de traits qui le composent (1, 10, 20 ou plus).

Les caractères chinois prennent toujours le même espace

1 trait	16 traits
	
[yī] un	[xǐng] se réveiller

Le respect du carré est très important. Par exemple, lorsqu'on écrit à la main, il ne faut pas confondre les signes suivants :

好 [hǎo] un caractère qui signifie **bon**,
 女子 [nǚ][zǐ] deux caractères qui signifient ensemble **femme**.

Chapitre

3

Les caractères chinois en 20 questions

1. Dans quel sens écrit-on le chinois ?

Avant la fin des années 60 et la simplification des caractères, le chinois se lisait et s'écrivait verticalement, de haut en bas et de droite à gauche. À la simplification s'est ajoutée l'écriture (et donc la lecture) horizontale, de haut en bas et de gauche à droite, comme en français.

Exemple d'un poème du célèbre poète Lǐ Bái

“Devant mon lit, la lune jette une vive clarté, je doute un instant qu'il s'agisse de la gelée blanche qui brille sur le sol. Je lève la tête, je contemple la lune brillante, je baisse la tête, je pense à mon pays”.

5 4 3 2 1
低 举 疑 床 静
头 头 是 前 夜
思 望 地 明 思
故 明 上 月 思
乡 月 霜 光

Sens traditionnel :
vertical de droite à gauche

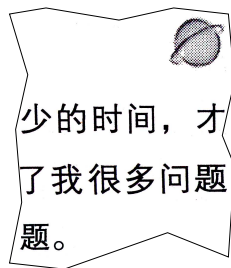
1 静 夜 思
2 床 前 明 月 光
3 疑 是 地 上 霜
4 举 头 望 明 月
5 低 头 思 故 乡

Sens actuel :
horizontal de gauche à droite

Les articles scientifiques, constitués de formules mathématiques et de mots anglophones, ont été les premiers à utiliser l'écriture horizontale. La prolifération de ces textes et l'occidentalisation croissante expliquent l'évolution vers le sens actuel de l'écriture du chinois.

2. Un texte a-t-il des signes de ponctuation, des majuscules ?

Dans un texte, la taille des caractères est invariable. Le chinois ne connaît ni majuscule ni minuscule. Les noms propres ne se distinguent pas visuellement des noms communs. Quant aux signes de ponctuation, les textes traditionnels n'en comportaient pas mais, aujourd'hui, on utilise la virgule, le point final ainsi que les points d'interrogation et d'exclamation. La figure ci-contre montre que le point est d'une forme différente de celui utilisé dans les langues occidentales, il a la forme d'un petit cercle. De plus, à l'image de chaque caractère qui s'inscrit dans un carré de taille constante, les signes de ponctuation chinois prennent une place équivalente à un caractère.



3. Un caractère est-il un mot ?

Chaque signe a au moins une signification mais, seul, il ne correspond pas forcément à un mot. Un caractère chinois peut être soit **indépendant**, c'est-à-dire qu'il constitue à lui seul un mot mais peut également s'associer à d'autres signes pour devenir un nouveau mot, soit **non indépendant**, c'est-à-dire qu'il doit obligatoirement être associé à un autre caractère pour former un mot ou une expression. La majorité des mots chinois sont d'ailleurs composés de deux caractères.

Dans l'exemple suivant, les signes 衣 [yī] et 服 [fú] sont associés au "sens de vêtement" mais pour construire le mot "vêtement" proprement dit, ils doivent être obligatoirement associés :

衣服 "sens de vêtement" + "sens de vêtement" = **vêtement**.

Par ailleurs, le dernier caractère qui compose un mot est le plus important car c'est lui qui détermine sa signification. Par exemple, le caractère 国 [guó] signifie "pays" et 王 [wáng] a le sens de "roi". Selon leur association, deux mots peuvent être formés :

国王	pays	+	roi	=	le roi du pays est le roi ,
王国	roi	+	pays	=	le pays du roi est le royaume .

Il faut aussi noter que la signification d'un mot composé de deux caractères peut être liée ou non au sens de chaque caractère qui le forme.

4. Combien existe-t-il de caractères ?

De nombreux projets ont été lancés pour répertorier l'ensemble des caractères existants. Suivant les époques, le nombre total varie. L'un des plus importants dictionnaires (le "Zhonghua Zihai") paru en 1994 en comporte plus de 80 000 différents. Parmi les 80 000, certains sont très fréquents et d'autres sont rarissimes ou ont même disparu.

Le nombre de caractères existant est néanmoins inférieur à celui que donnerait la combinaison des traits ou des éléments simples entre eux. Il est donc possible d'en créer de nouveaux pour les besoins de l'époque. Toutefois, ces combinaisons suivent des règles et en pratique, la création de nouveaux signes est limitée pour préserver l'unité de la langue dans toute la Chine. De ce fait, pour créer de nouveaux mots, ce sont de nouvelles associations de caractères qui sont préférées (voir page 25). L'apprentissage des 400 signes de cet ouvrage permettra de maîtriser un grand nombre de combinaisons possibles puis de découvrir un grand nombre d'associations pouvant être réalisées.

5. Combien sont utiles au quotidien ?

Il est d'usage de considérer que la connaissance de 3 000 caractères suffit pour les besoins de la vie quotidienne. Les Chinois ne connaissent d'ailleurs pas l'ensemble des caractères constituant leur langue. Un élève qui termine ses études au lycée connaît en moyenne 5 000 caractères. Ceux qui doivent être appris en fonction du niveau de l'élève sont définis par des organismes officiels. Il ne s'agit pas d'apprendre des dizaines de milliers de caractères s'ils ne sont plus utilisés.

Les 400 proposés dans l'ouvrage font partie des plus fréquents et sont un aperçu de l'univers des signes chinois, sans être noyé dans le nombre. Ils permettent de reconnaître deux tiers de l'ensemble des caractères des lectures courantes et constituent la quasi totalité du Seuil Minimal Indispensable des Caractères établi par l'Institut de la recherche pédagogique.

6. Comment ont-ils évolué ?

L'écriture chinoise est très ancienne, son évolution s'étend sur une période de plus de 3000 ans. Ce qui est remarquable n'est pas son ancienneté mais sa faculté d'adaptation et sa résistance face aux langues alphabétiques occidentales.

L'histoire de l'invention des caractères chinois tient souvent de la légende. La plus connue est celle de Cang Jie, haut fonctionnaire du légendaire Empereur Jaune. Lorsqu'il se promenait dans la forêt, il observait les empreintes de divers animaux. La connaissance de ces simples traces, propres à chaque espèce, permettait de deviner lequel était passé à cet endroit. En généralisant cette idée à d'autres signes que les empreintes, il put commencer à inventer un système d'écriture avec des symboles identifiables par tous.



À l'origine, ils représentaient symboliquement des éléments du quotidien. Les signes graphiques primaires étaient donc des images de ce qu'ils désignaient. L'évolution à travers les époques entraîne une modernisation de l'écriture, qui s'éloignera du dessin au fil du temps.

Évolution de l'écriture chinoise					
Évolution sur plus de 3000 ans... →					
人	人	人	人	人	homme
馬	馬	馬	馬	馬	cheval
魚	魚	魚	魚	魚	poisson
山	山	山	山	山	montagne
日	日	日	日	日	soleil
月	月	月	月	月	lune
雨	雨	雨	雨	雨	pluie
Caractères actuels					

L'écrit a cependant conservé sa modernité, non seulement en faisant qualitativement évoluer le tracé, mais aussi en créant petit à petit de nouveaux caractères. Si l'augmentation quantitative est aujourd'hui très limitée, elle a été importante lors d'époques nécessitant une adaptation rapide. C'est une des originalités de cette langue moderne parlée par un très grand nombre de personnes.

7. Peut-on créer de nouveaux mots avec des signes millénaires ?

Chaque caractère ayant déjà un sens, comment les Chinois font-ils pour créer de nouveaux mots ? Ils associent plusieurs caractères. Ainsi, même le vocabulaire le plus récent trouve sa place dans cette écriture millénaire. Que désigne un cerveau électrique ?

$$\begin{array}{ccccccc} \text{电} & + & \text{脑} & = & \text{电脑} \\ [\text{diàn}] \text{ électrique} & + & [\text{nǎo}] \text{ cerveau} & = & \text{l'ordinateur.} \end{array}$$

Des caractères millénaires pour des concepts actuels

Voici quelques exemples d'associations de caractères qui, à l'exception de la télévision, seront rencontrés au fil de cet ouvrage :

电话	électricité	+	parole	=	téléphone
手机	main	+	appareil	=	téléphone portable
电影	électricité	+	ombre	=	film
电视	électricité	+	vision	=	télévision
收音机	recevoir	+	son	+	machine = radio
飞机	voler	+	machine	=	avion
火车	feu	+	véhicule	=	train
自行车	soi-même	+	marcher	+	véhicule = vélo

8. Pourquoi les caractères ne sont-ils constitués que de traits ?

Les premiers caractères chinois ont été écrits sur des carapaces de tortues ou des os. C'est pour cette raison qu'ils ne sont composés que de traits ou de faibles courbes et non de cercles, plus difficiles à tracer sur des surfaces dures. Ces premiers supports ont donc joué un rôle fondamental dans l'écriture que nous connaissons aujourd'hui même si les signes actuels ne ressemblent plus aux premiers pictogrammes.

Chapitre

4

Les principales règles d'écriture et de prononciation

La plus petite unité du caractère chinois est le trait (ou le point). Le nombre de traits fondamentaux peut être réduit à huit. Avec ces huit traits de base, nous pourrions composer un peu plus de deux-cents caractères basiques : les clés. Un caractère chinois est soit simplement une clé (avec ou sans éléments additionnels) soit composé d'une clé et de radicaux simples (avec ou sans éléments additionnels).

traits (8 types) ~> **clés** (environ 200) ~> **caractères** (plus de 80 000)

Quant à la prononciation, l'objectif de ce chapitre est d'exposer les règles de base qui permettent de prononcer une large majorité de caractères. Ces règles doivent être mises en pratique oralement.

1. Le respect du tracé

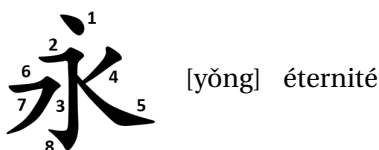
L'écriture d'un caractère chinois doit respecter deux règles principales :

- une règle pour le **sens** de tracé de chaque type de trait ;
- une règle concernant l'**ordre** d'écriture des traits au sein du caractère.

Les huit traits fondamentaux : le sens de tracé

Tous les caractères chinois sans exception peuvent être écrits avec seulement huit types de traits, qui sont contenus dans le signe ci-dessous.

Les huit traits fondamentaux dans un caractère



Les traits, avec leur mouvement droit, courbé ou brisé, leur sens de tracé et leur orientation constituent l'unité de base du caractère chinois. Leur écriture suit les règles ci-dessous.

	TRAIT	NOM	SENS
1	丶	Point	
2	一	Trait horizontal	
3	丨	Trait vertical	
4	㇏	Courbe à gauche	
5	㇚	Courbe à droite	
6	㇀	Trait relevé à droite	
7	㇚ ㇏	Trait brisé { horizontal vertical	 
8	㇚ ㇏ ㇚	Crochet { horizontal vertical oblique	  

Tableau 1 – Les huit traits fondamentaux des caractères chinois

Les huit règles d'écriture : l'ordre de tracé

Le tableau suivant présente les huit règles permettant d'écrire avec précision l'ensemble des caractères chinois. Ces règles sont très générales et la pratique permettra de les mémoriser. Rappelons qu'un signe comportant beaucoup de traits n'est pas forcément difficile à reproduire car il est presque toujours composé d'éléments simples précédemment appris (voir les pages 38 et 39). Il suffira de les identifier et d'appliquer à chaque élément ce qui suit.

1	Le trait horizontal avant le trait vertical	一 十	十
2	La courbe à gauche avant la courbe à droite	ノ 人	人
3	Du haut vers le bas	一 二 三	三
4	De la gauche vers la droite	イ 什	什
5	L'extérieur avant l'intérieur	月 月	月
6	L'intérieur avant de fermer le cadre	冂 国 国	国
7	Le trait du milieu, le côté gauche puis le côté droit	丿 小 小	小
8	Le point en dernier	雨 雨	雨

Tableau 2 – Les huit règles d'écriture des caractères chinois

☞ **Exception à la règle 1** : Lorsqu'un trait horizontal se trouve en bas, il se trace toujours en dernier.

一 二 干 王

Enfin, il faut distinguer trois types de combinaisons des traits au sein d'un caractère. Il y a :

- La liaison des traits comme 上, 月 ou 久. Les traits sont connectés mais ne doivent pas se croiser.
- La séparation des traits avec par exemple 心, 小 ou 儿. Les traits sont détachés les uns des autres.
- Le croisement des traits comme pour 十, 又 ou 手.

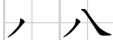
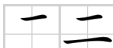
Un trait

1

**PRONONCIATION :** yī**DÉFINITION :** (num.) un(e).

Deux traits

2

**PRONONCIATION :** bā**DÉFINITION :** (num.) huit.**PRONONCIATION :** èr**DÉFINITION :** (num.) deux.

Cinq traits

5

白

PRONONCIATION : bái

DÉFINITION : (adj.) blanc, gratuit.

丶 丨 𠂇 𠂇 𠂇

白人
白天báirén
báitiānmot à mot : un **homme blanc** (de race blanche).
le "ciel blanc" désigne le **jour** ou la **journée**.

半

PRONONCIATION : bàn

DÉFINITION : (adv.) demi.

丶 丶 丶 𠂇 𠂇

半天
大半
上半
下半
一半bàntiān
dàbàn
shàngbàn
xiàbàn
yībànlittéralement, la **demi-journée**.
la grande moitié est la **majorité** ou la **plupart**.
signifie **première moitié**...
... et **seconde moitié**.
il s'agit donc de la **moitié**.

Huit traits

8

PRONONCIATION : bēi

DÉFINITION : (n.) verre, tasse.
 (spéc.) [classificateur pour les verres, les tasses, etc.].

一 十 才 木 杵 杵 杯 杯

杯子
干杯

bēizi
gānbēi

la **tasse** ou le **verre**.
 “verre sec” lorsqu’on dit **santé!** ou qu’il faut boire “**cul sec**”.

PRONONCIATION : dào

DÉFINITION : (v.) arriver, atteindre, aller à.
 (spéc.) [suffixe verbal] jusqu’à.

一 丿 丿 丿 丿 至 至 到 到

到处
到如今
办不到
报到
收到
找到

dàochù
dàorújīn
bànbùdào
bàodào
shōudào
zhǎodào

avec le lieu (处), cela signifie **partout**.
 mot à mot : **jusqu’à présent**.
 ne pas arriver à faire est **impossible à faire**.
 se déclarer à son arrivée revient à **s’inscrire**.
 arriver à recevoir signifie simplement **recevoir**.
 arriver à chercher, c’est **trouver** (contr. 找不到).

Onze traits

11

菜

PRONONCIATION : cài

DÉFINITION : (n.) légume, plat.

一 十 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 廿 菜 菜 菜

菜花
菜园
菜市场
白菜
饭菜
凉菜

càihuā

càiyuán

càishìchǎng

báicài

fāncài

liángcài

le légume avec une fleur désigne le **chou-fleur**.un jardin de légumes est un **potager**.la place du marché aux légumes : le **grand marché**.le légume blanc est le **chou chinois** (ou 大白菜).désigne le **repas** ou le **menu**.mot à mot, c'est le **plat froid** mais aussi une **entrée**.

唱

PRONONCIATION : chàng

DÉFINITION : (v.) chanter.

1 口 口 口 口 口 口 口 口 唱 唱 唱 唱

Index

A

ài – aimer 191
 ān – paix 99

B

bā – huit 51
 bǎ – saisir 127
 ba – [part. spéc.] 127
 bái – blanc 79
 bǎi – cent 99
 bān – équipe 192
 bàn – demi 79
 bàn – faire 63
 bǎo – sac 80
 bào – journal 128
 bēi – verre 151
 běi – nord 80
 běn – origine 81
 bǐ – comparer 63
 bǐ – pinceau 192
 biān – côté 81
 biàn – facile 171
 biàn – partout 217
 bié – différent 128
 bìng – maladie 193
 bú – ne... pas 63

C

cái – talent 55
 cài – légume 207
 chá – thé 172
 chà – manquer 171
 cháng – long 64
 cháng – souvent 208
 chāng – lieu 129
 chàng – chanter 207
 chē – véhicule 64
 chéng – mur 172
 chéng – réussir 100
 chū – sortir 82
 chù – lieu 82
 chuān – rivière 55
 chūn – printemps 173
 cì – fois 101
 cuò – faute 225

D

dǎ – frapper 83
 dà – grand 55
 dài – zone 173
 dāng – devoir 101
 dào – [particule] 152
 dào – arriver 151
 dào – route 218
 dé – obtenir 209
 děi – devoir 209
 dēng – attendre 217
 dǐ – bas 152
 dì – -ième 208
 dì – terre 102
 diǎn – heure 174
 diàn – électricité 83
 diàn – magasin 152
 dōng – est 84
 dōng – hiver 84
 dòng – comprendre 233
 dòng – bouger 103
 dōu – tout/tous 193
 duì – répondre 85
 duō – beaucoup 103

E

è – avoir faim 194
 ér – enfant 52
 èr – deux 51

F

fā – envoyer 85
 fǎ – loi 153
 fà – cheveux 85
 fàn – repas 129
 fāng – direction 65
 fáng – maison 154
 fàng – libérer 154
 fēi – erreur 155
 fēi – voler 56
 fèn – diviser 65
 fèn – part 104
 fēng – vent 65
 fū – mari 66
 fú – vêtement 155

fù – père 66

G

gān – sec 56
 gāng – acier 174
 gāng – fort 104
 gāng – venir de 104
 gāo – haut 194
 gào – avertir 130
 ge – [classificateur] 56
 gěi – donner 175
 gēn – avec 225
 gēn – suivre 225
 gēng – changer 130
 gèng – plus 130
 gōng – public 66
 gōng – travail 57
 gòng – partager 104
 gǔ – ancien 86
 guān – fermer 105
 guǎn – maison 209
 guāng – lumière 105
 guǎng – vaste 57
 guì – cher 175
 guó – pays 156
 guǒ – fruit 157
 guò – passer 106

H

hái – encore 131
 hái – enfant 175
 hǎi – mer 195
 hàn – Han 86
 hǎo – bon 106
 hǎo – préférer 106
 hē – boire 218
 hé – et 158
 hé – rivière 157
 hēi – noir 219
 hén – très 176
 hóng – rouge 107
 hòu – attendre 196
 hòu – derrière 107
 hú – lac 219
 hǔ – tigre 158

huā – fleur 131
 huà – changer 67
 huà – dessiner 159
 huà – parole 159
 huān – joyeux 108
 huáng – jaune 210
 huí – revenir 109
 huì – savoir 108
 huó – très 176
 huǒ – feu 67

J

jī – machine 109
 jī – poule 132
 jǐ – combien 52
 jǐ – soi-même 57
 jiā – famille 197
 jiān – entre 131
 jiǎn – dire 110
 jiàn – intervalle 131
 jiàn – voir 67
 jiāng – fleuve 110
 jiāo – enseigner 210
 jiǎo – ravioli 176
 jiào – appeler 86
 jiào – sommeil 177
 jīn – actuel 68
 jīn – or 160
 jìn – entrer 132
 jìn – proche 133
 jīng – capitale 160
 jiǔ – alcool 196
 jiǔ – longtemps 58
 jiǔ – neuf 52
 jiù – alors 220
 jiù – vieux 87
 jué – ressentir 177

K

kāi – ouvrir 68
 kàn – regarder 177
 kě – pouvoir 87
 kè – leçon 197
 kè – sculpter 161
 kǒng – trou 68
 kǒu – bouche 58
 kuài – baguettes 226
 kuài – morceau 133
 kuài – rapide 133

L

lái – venir 134
 lǎo – vieux 111
 le – [part.] 53
 lèi – fatigué 211
 lěng – froid 135
 lí – distant de 198
 lǐ – dans 135
 lǐ – prune 136
 lì – vertical 88
 lián – joindre 136
 liáng – froid 198
 liǎng – deux 136
 liàng – voiture 211
 líng – zéro 227
 liù – six 69
 lóng – dragon 89
 lóu – bâtiment 226
 lù – chemin 227

M

mǎ – cheval 58
 ma – [part. inter.] 111
 mǎi – acheter 112
 mài – vendre 161
 màn – lent 231
 máng – occupé 112
 máo – poil 69
 me – [suff. inter.] 59
 méi – ne pas avoir 137
 měi – beau 178
 měi – chaque 137
 mén – porte 59
 men – [suffixe pluriel] 89
 mèng – rêve 212
 mǐ – riz 112
 miàn – visage 179
 míng – lumineux 162
 míng – nom 113

N

ná – prendre 198
 nǎ – quel(le) 178
 nà – cela 113
 nán – difficile 199
 nán – garçon 138
 nán – sud 179
 nǎo – cerveau 199
 néng – pouvoir 200
 nián – année 114
 niàn – lire 163

niǎo – oiseau 90
 nín – vous 211
 niú – bœuf 69
 nǚ – femme 59

P

páng – côté 200
 péng – ami 163
 piàn – tranche 70
 piào – ticket 212
 píng – plat 91

Q

qī – période 220
 qī – sept 53
 qí – chevaucher 213
 qǐ – se lever 201
 qǐ – vapeur 139
 qì – air 70
 qiān – mille 60
 qián – argent 201
 qián – devant 180
 qīn – intime 181
 qīng – léger 181
 qīng – pur 213
 qīng – inviter 202
 qiū – automne 182
 qū – région 70
 qù – aller 92

R

rán – ainsi 221
 ràng – céder 92
 rè – chaleur 203
 rén – homme 53
 rèn – reconnaître 71
 rì – soleil 71
 ròu – viande 114
 rú – comme 115

S

sān – trois 60
 sè – couleur 115
 shān – montagne 60
 shāng – commerce 214
 shàng – dessus 61
 shǎo – peu 71
 shào – jeune 71
 shéi – qui? 202
 shēn – corps 139

shén – [pron. inter.] . 72
 shēng – naître . 92
 shēng – s'élever . 72
 shēng – son . 140
 shī – enseignant . 116
 shí – connaître . 140
 shí – dix . 54
 shí – temps . 141
 shǐ – origine . 163
 shì – être . 182
 shì – affaire . 164
 shì – marché . 93
 shì – pièce . 183
 shōu – recevoir . 116
 shǒu – main . 72
 shū – livre . 73
 shuǐ – eau . 73
 shuì – dormir . 228
 shuō – parler . 183
 sī – penser . 184
 sì – quatre . 93
 sù – raconter . 142
 suàn – compter . 232
 suī – bien que . 184
 suì – année . 117
 suǒ – endroit . 165

T

tā – [féminin] . 117
 tā – [masculin] . 94
 tā – [neutre] . 94
 tài – trop . 74
 téng – avoir mal . 203
 tí – soulever . 221
 tí – sujet . 234
 tǐ – corps . 142
 tiān – ciel . 74
 tián – champ . 94
 tīng – écouter . 143
 tóng – même . 118
 tóu – tête . 95
 tú – dessin . 165

W

wài – extérieur . 95
 wán – finir . 143
 wǎn – soir . 214
 wàn – dix-mille . 61
 wáng – roi . 75
 wǎng – réseau . 118
 wǎng – vers . 166
 wàng – oublier . 144

wéi – faire . 75
 wèi – place . 144
 wèi – pour . 75
 wén – texte . 75
 wèn – demander . 119
 wǒ – je . 145
 wú – rien . 76
 wǔ – cinq . 76
 wǔ – midi . 76
 wù – objet . 166

X

xià – dessous . 61
 xiàn – actuel . 167
 xiāng – parfumé . 184
 xiǎng – penser . 228
 xiàng – éléphant . 215
 xiàng – image . 229
 xiàng – ressembler à 229
 xiǎo – petit . 62
 xiào – école . 204
 xiē – quelques . 167
 xié – chaussure . 233
 xiě – écrire . 96
 xiè – remercier . 222
 xīn – cœur . 77
 xīn – nouveau . 229
 xìn – croire . 185
 xīng – étoile . 185
 xīng – prospérer . 121
 xíng – marcher . 120
 xǐng – se réveiller . 235
 xìng – étudier . 168
 xìng – intérêt . 121
 xìng – s'appeler . 168
 xiū – se reposer . 121

Y

yā – ah . 145
 yán – parole . 145
 yáng – mouton . 122
 yáng – positif . 121
 yàng – forme . 205
 yāo – demander . 186
 yào – médicament . 186
 yào – vouloir . 186
 yě – également . 62
 yè – nuit . 169
 yī – médecine . 146
 yī – un(e) . 51
 yī – vêtement . 122
 yǐ – selon . 77

yì – sens . 230
 yīn – cause . 123
 yīn – son . 187
 yǐng – ombre . 234
 yìng – dur . 223
 yòng – utiliser . 96
 yǒu – ami . 77
 yǒu – avoir . 123
 yòu – encore . 54
 yú – poisson . 170
 yǔ – langue . 188
 yǔ – pluie . 169
 yuán – jardin . 146
 yuán – yuan . 78
 yuǎn – loin . 147
 yuàn – cour . 187
 yuè – mois . 78

Z

zài – encore . 124
 zài – se trouver . 124
 zǎo – matin . 125
 zěn – comment . 188
 zěn – pourquoi . 188
 zhàn – station . 205
 zhāng – ouvrir . 147
 zhǎng – croître . 64
 zhǎo – chercher . 147
 zhè – ce . 148
 zhēn – vrai . 206
 zhèng – droit . 97
 zhī – savoir . 170
 zhī – seul . 97
 zhōng – horloge . 190
 zhōng – milieu . 78
 zhǒng – sorte de . 189
 zhòng – atteindre . 78
 zhòng – planter . 189
 zhǔ – principal . 97
 zhù – habiter . 148
 zhù – souhaiter . 190
 zhuāng – village . 125
 zǐ – fils . 62
 zì – caractère . 126
 zì – soi-même . 126
 zǒu – marcher . 149
 zū – louer . 206
 zuì – le plus . 223
 zuó – hier . 190
 zuò – faire . 149
 zuò – s'asseoir . 150
 zuò – faire . 216